



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ผู้ชาย ๕๐๐ คน ถูกส่งไปเป็นครูที่โรงเรียนในเมืองหม่องดอ		

กรมการศึกษาของรัฐยะไข่ได้บรรจุครูที่มีอายุต่ำกว่า ๓๕ ปี ไปสอนระดับประถมศึกษาในโรงเรียนแถบชายแดนเมืองหม่องดอ จำนวน ๕๕๑ คน

ผู้บริหารการศึกษา กล่าวว่า ครูใหม่ทุกคนอาจจะต้องไปฝึกทหาร กรณีมีความจำเป็น

นายออง จอ ทุน ผู้บริหารการศึกษาของรัฐยะไข่ ได้กล่าวกับครูคนใหม่ทั้งหมดที่มาถึงเมืองหม่องดอ เมื่อวันที่ ๑๔ มกราคม

นายอน มิน ผู้อำนวยการการศึกษาเมืองหม่องดอ ได้กล่าวว่า “เป็นเรื่องจำเป็นมากที่เราต้องการครูที่เป็นผู้ชายไม่ใช่ผู้หญิง”

นายออง จอ ทุน ได้กล่าวว่า จำนวนครูที่สอนในเมืองหม่องดอ มี ๒๘๘ คน ขณะที่ครูที่เหลืออีก ๒๕๓ คน อยู่ที่เมืองยะเตเต

เมื่อวันที่ ๒๖ ธันวาคมที่ผ่านมา ครูผู้หญิง จำนวน ๒๘๓ คน ที่สอนอยู่โรงเรียนในเมืองหม่องดอได้รับอนุญาตให้ออนย้ายได้ นับเป็นการย้ายออกจากเขตชายแดนมากที่สุด

ปัจจุบัน ยังมีครูมากกว่า ๒,๖๐๐ คน ที่สอนในเมืองหม่องดอ ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นผู้หญิง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.elevenmyanmar.com/local/7437">http://www.elevenmyanmar.com/local/7437</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๕ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติธรรพ์พงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ ๘/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## 500 men deployed to Maungdaw schools

Jan 15, 2017

The Rakhine State Education Department has assigned over 540 primary school teachers, aged under 35, to serve at schools on the Maungdaw border.

The new teachers would be given military training if needed, the authorities said.

The teachers arrived in Maungdaw on January 14 where the Rakhine education administrator, Aung Kyaw Tun, gave a speech.

Maungdaw education chief Ohn Myint said: "It is necessary to use male, not female, teachers."

Aung Kyaw Tun said 288 teachers were in Maungdaw Township while the remaining 253 were in Rathaedaung Township.

A total of 283 female teachers at Maungdaw district schools were allowed to transfer on December 26, with most leaving the border zone.

Currently, there are more than 2,600 teachers serving in Maungdaw District, most of whom are female.

<http://www.elevenmyanmar.com/local/7437>